

Cancioneros, romanceros, géneros teatrales y parateatrales. Fuentes para su estudio en Zaragoza y Teruel

Carolina IBOR MONESMA

(Universidad de Zaragoza)

cibor@unizar.es

ORCID ID: 0000-0002-3684-3777

ABSTRACT. This paper offers a review of the main collections and studies on these genres of the so-called «oral literature» in Zaragoza and Teruel, from the earliest works to the present.

RESUMEN. Este artículo ofrece una aproximación crítica a las principales colecciones y estudios folklóricos sobre materiales de los mencionados géneros de la llamada «literatura oral» en las provincias de Zaragoza y Teruel, desde los primeros trabajos conocidos hasta la actualidad.

KEYWORDS: folklore, folk poetry, folk theatre, oral tradition, folk songs, ballads, oral literature from Teruel and Zaragoza (Spain).

PALABRAS-CLAVE: folklore, poesía folklórica, teatro folklórico, tradición oral, canciones, romances, literatura oral en Teruel y Zaragoza

1. INTRODUCCIÓN

A la hora de abordar un estado de la cuestión sobre los trabajos etnográficos desarrollados en Aragón, llama la atención la cantidad de ellos que se ha llevado a cabo en la provincia de Huesca en relación con lo escasamente explorado, hasta fechas recientes, en las de Zaragoza y Teruel. Intuyo que dicha asimetría tiene que ver con la fascinación que ha producido el Alto Aragón, el Pirineo oscense, la cuna del reino. Todavía mantiene para muchos aragoneses una imagen romántica de reducto arcaico que atesora ancestrales costumbres... La atención que le prestaron los viajeros extranjeros a lo largo del s. XIX, el excursionismo científico en general —las asociaciones catalanas en particular—, contribuyó a suscitar un interés etnográfico. El descubrimiento de rasgos «pintorescos» de su folklore ha alentado las encuestas y el trabajo de campo hasta el día de hoy.

Otros territorios aragoneses no recibieron el mismo tratamiento, por lo que no disponemos de tanta y tan antigua información etnográfica. Pero sí aportaron materiales desde mediados del s. XIX a la multitud de colecciones de coplas de jota. El tópico de la jota se encarnó en la figura del baturro, que a su vez alimentó numerosas obras costumbristas y un género literario consistente en colecciones de coplas, romances, cuentos o chascarrillos, en unos casos invención del autor de la obra, otros procedentes de o basados en su experiencia de campo. Aunque el coleccionista no suele indicar ubicación o procedencia, cualquier lector los imaginaría ambientados en algún lugar de la provincia de Zaragoza, de las riberas del Jiloca, del Bajo Aragón turolense... Por otra parte, el sur de Teruel, escasamente estudiado —no sólo por los etnógrafos— hasta hace unos lustros, ha vivido tradicionalmente mirando a Valencia, hacia donde ha migrado la población, tanto rica como pobre.

En fin, creo que esos focos de atención y orientaciones, entre otros factores,

condicionaron la composición de una pequeña élite cultural regional que en el s. XIX comenzó a interesarse por el folklore así como el tipo de manifestaciones folklóricas que se consideraron de interés —y por tanto merecedoras de recopilación y estudio— y en particular las necesarias en aquel momento para fundamentar las señas de identidad regionales.

Un caso diferente es el de la franja de territorios aragoneses de lengua catalana. Interesados por las variedades lingüísticas locales, fue explorada desde finales del s. XIX por folkloristas catalanes, quienes llevaron a cabo un trabajo más sistemático y científico (Moret, s. f.). Es el caso del reusense Cels Gomis (Palomar, 1991; Roma, 1995) o, entre los locales, del calaceitano Santiago Vidiella, muy influido por los planteamientos positivistas de Machado y Álvarez y Joaquín Costa.

Los repertorios folklóricos que nos ocupan son algo difíciles de delimitar. Convencionalmente no han formado parte del canon académico y no acaban de encajar en sus parámetros, particularmente en lo relativo a sus procesos de creación y de recreación-transmisión. Muchas piezas ni siquiera han llegado a transmitirse, como sucede en Aragón con numerosas estrofas destinadas a jotas, albadás y similares: son composiciones efímeras, repentizadas para una determinada ocasión y luego olvidadas. Dadas sus peculiaridades, se ha recurrido a calificar los repertorios que nos ocupan como «orales» porque supuestamente no se compusieron por escrito, ni se han transmitido por tal medio. Pero es un término discutible por distintas razones, alguna más que evidente en la actualidad: los mantenedores del repertorio ya no son iletrados y, cada vez más, estas composiciones se crean, aprenden, transmiten o conservan por escrito; además pasan al medio escrito desde el momento en que interviene la etnografía. Por otra parte, en estos repertorios andan muy mezcladas las creaciones de literato-erudito —originalmente, por tanto, escritas— con las que no lo son, mezcolanza más probable cuando el literato las ha compuesto, digamos, «a la manera popular»¹: con las correspondientes erosiones y modificaciones se incorporan al repertorio «oral» y queda olvidada la autoría; este tipo de proceso tan habitual es frecuentísimo en los repertorios de coplas de jota en Aragón².

La tradición musical nos ha legado por estos pagos muestras del romancero y la lirica hispánicos en multitud de letras de canciones que han tenido usos diversos. El romancero se ha colado asimismo entre los repertorios de oraciones. Ha existido una consustancial vinculación entre los géneros poéticos y la música, por lo que entre las referencias bibliográficas que ofrecemos predominan los cancioneros musicales y similares. De las abundantes producciones de este tipo, en principio me limitaré a citar los trabajos basados en material de campo «original», es decir, cuya fuente de información primaria haya sido la tradición oral de las provincias de Zaragoza y Teruel, a sabiendas de que en esas colecciones se cuelan estrofas «de literato». No creo que lo sustancial sea la autoría, sino su integración en un repertorio compartido; para ello es condición necesaria el, digamos, «estilo folklórico». Comenzaremos, en la siguiente sección por las publicaciones relacionadas con la poética, desde los primeros colectores de «cantares populares» que conocemos hasta los trabajos de las últimas décadas que definen su objeto como cultura o música «tradicional» o «de tradición oral». A continuación nos

¹ «Popular» es otro término ambiguo y escurridizo.

² Señala Jiménez de Aragón, «el pueblo *hace* unos cantares y *adulta* otros». Pero acaba incluyendo en su concepto de «pueblo» al pulaire de Albarracín, una moza de Tauste, un escolapio de Barbastro, Calderón y Lope de Vega, Ruiz Aguilera... (Jiménez de Aragón, 1925: XIV, XVII). Comparte el enfoque de folkloristas como Rodríguez Marín o Milá i Fontanals.

ocuparemos de los estudios relativos a diversas formas escénicas tradicionales, en particular la que cuenta con más referencias bibliográficas: la conocida como «dance».

Pasaré por alto las referencias a multitud de publicaciones que no creo que aporten gran cosa a los objetivos de esta obra sobre «literatura oral», pero conviene conocer su importancia como vehículos de difusión de repertorio: no citaremos las colecciones íntegramente «de literato», ni los pliegos de partituras de canciones populares arregladas para piano o similares, o las pequeñas colecciones de letras en soportes que van desde los pliegos de cordel hasta los envoltorios de caramelos —los famosos «adoquines»— pasando por algunas revistas que han gozado de gran difusión entre los mantenedores de los repertorios que nos ocupan. Dado que no suponen aportación adicional, en general no citaré fuentes que se limiten a la compilación de otras anteriores. Tampoco los romances y cantares dispersos en otro tipo de creaciones literarias como la novela, la zarzuela... Ni las grabaciones de grupos folklóricos, pero sí las grabaciones que desde hace unas décadas suelen acompañar a las etnografías sobre la «tradición oral» en sustitución de las partituras de los antiguos cancioneros. Tampoco haré referencia a los trabajos relacionados con la devoción y las creencias, dado que Ángel Gari se ocupa de ello en otro capítulo. En principio no me detendré, por razones de espacio, en las etnografías que incluyan tan solo algún romance o estrofilla aislada. Por otra parte, las últimas décadas han visto aumentar exponencialmente el número de colecciones, estudios y publicaciones; el espacio disponible tampoco nos permitirá facilitar referencias de todos los artículos publicados sobre cada tema; en general me centraré en las monografías y para el resto de publicaciones remitiré al lector al *Fichero Bibliográfico Aragonés* (en adelante, *FBA*), una base de datos en línea que proporciona un vaciado de revistas, actas de congresos y similares y facilita la búsqueda por títulos, temas, autores...

2. CANCIÓNEROS, ROMANCEROS Y COLECCIONES «DE TRADICIÓN ORAL»

Con alguna excepción precedente, las recopilaciones de cantares folklóricos íntegramente realizadas en Aragón que conocemos comienzan a publicarse a finales del s. XIX. Entre esas salvedades podría encontrarse el *Coplerillo zaragozano* de cuya existencia da cuenta Cosme Blasco (1995 [1890]: 29), quien señala que se imprimió en Zaragoza en 1783 y que lo mandó recopilar D. Vicente de Córdoba y Alagón; es una obra que se encuentra desaparecida (Melero, 2016: 5) y, por tanto, desconocemos la naturaleza de sus contenidos³. Dicho sea de paso, parece ser que entre las abundantes obras de Cosme Blasco (1838-1900) se contaba un *Cancionero histórico popular de Aragón* en cuatro tomos (Lacadena, 1956: 31), que tampoco conocemos.

En todo caso, estrofillas populares procedentes de nuestros pagos pasaron a engrosar los cancioneros españoles del s. XIX. A veces el colector indica explícitamente el origen de las cantas: Lafuente Alcántara (1865: viii) declara que las tres cuartas partes de su «selección» de coplas y seguidillas «populares» proceden de Andalucía y Aragón; algunas son fácilmente identificables, como las que aluden a lugares de Zaragoza y Teruel (Lafuente Alcántara, 1865, 2: 420-428). Palau (1900: 240 y ss.) repite algunas de ellas y añade otras de cosecha propia. Tres años antes que Lafuente Alcántara publica Segarra (1862) su selección de canciones; aunque no indica procedencia, entre los versos podemos reconocer topónimos aragoneses. Incluye una «jota aragonesa», quizás de las difundidas a través de pliegos, pero en todo caso alguna de sus estrofas sobrevive todavía hoy en la tradición oral (Segarra, 1862: 46-47).

³ Galán Bergua (1966: 121) menciona asimismo el *Coplerillo*, cuya referencia quizás conoció a través del citado libro de Blasco.

Las primeras colecciones de cierta entidad que conocemos, compuestas a partir de materiales recopilados en Aragón, toman forma en la última década del siglo. Es el caso de la primera edición del *Repertorio de Jotas Aragonesas* de Santiago Lapuente y Ángel Sola (Alvira, 1895), que incluye cantas y «estilos» (melodías para el canto) recabados por el primero en distintos lugares de la región y que se edita tras el éxito que alcanzaron en la «Fiesta de la Jota» celebrada en Madrid el 26 de marzo de 1894. Se abre por aquel entonces una época en que «la jota cantada entró en el máximo grado de florecimiento y revelación» (Galán Bergua, 1966: 130) consolidándose un género escénico de raíz popular, una época en que los buenos cantadores adquieren gran prestigio social, al tiempo que va decayendo, especialmente el baile, como entretenimiento fuera del escenario. Un número más modesto de coplas —cincuenta y tres— «cantadas por la gente del pueblo» incluye el manuscrito sobre la música de la jota aragonesa de Ruperto Ruiz de Velasco (2012 [1892]: 44-52), varias de ellas con un estilo sospechosamente «baturro». Algunas composiciones «populares» y, según parece, otras propias —difíciles de distinguir— engrosan la colección de «cantares» de jota del turolense Esteban Gabarda e Igual, fechada en 1857, que fue póstumamente publicada en diversos números de la revista *El Ateneo* (1892-1896) y que conocemos de forma incompleta⁴.

En el contexto de sublimación de la jota a la categoría de emblema folklórico e identitario aragonés a partir del s. XIX, unido a la moda del «baturrismo» y de la organización de concursos de coplas, se compusieron multitud de colecciones de cantares, algunos recogidos «de labios del pueblo», otros en forma de cuartetas o romances compuestos por literatos, a menudo «a lo baturro»⁵. Como he señalado, nos centraremos en las publicaciones que tienen como fuente la tradición oral, aunque en ellas se hayan colado composiciones «de literato», «adoptadas por el pueblo», como advierten los propios colectores de esta primera época, quienes incluso les dedican una sección específica entre sus páginas. Algunos de estos folkloristas, por cierto, suelen criticar el estilo baturro que adoptan algunos literatos, supuesta imitación del habla popular en son de burla y que nada tiene que ver, dicen, con el esmero con el que «el pueblo» realiza sus propias composiciones (Doperto⁶, 2011: XXXVII; Jiménez de Aragón, 1925: XX). Un «estilo baturro» que, en ese juego de interacciones entre la tradición oral y las composiciones escritas, ha acabado calando en el repertorio tradicional: en mi propio trabajo de campo he detectado mucha mayor presencia de ese tipo de coplas en los repertorios de las zonas más expuestas a la influencia de la «jota escénica». Por otra parte, estos primeros colectores no publican —y así lo declaran algunos— las composiciones que consideran de mal gusto, se entiende que por su carácter licencioso, escatológico, anticlerical...

En fin, entre estas primeras colecciones se encuentran también las de Doperto (2011 [1900]), Jiménez de Aragón (1925) y Sancho Izquierdo (1911). Permanece inédita la de Mariano Baselga (1865-1938), profesor de Literatura y Metafísica en la Universidad de Zaragoza, con dos mil seiscientas sesenta y siete coplas que parcialmente conocemos a través de la tesis doctoral de Marie E. García-Abrines (2001); la autora analiza las estrofas y sitúa la colección en el contexto histórico e intelectual de la época.

⁴ Hasta la fecha sólo tengo localizados los números que menciono más adelante, en la sección de bibliografía.

⁵ Un estilo consistente, básicamente, en la introducción de incorrecciones en el habla y en los temas humorísticos y disparatados de los textos. De las abundantes colecciones de *cantares baturros*, que tenían su público lector, he incluido tan solo un ejemplo, como muestra, en la sección de referencias.

⁶ La paginación de Doperto (2011) es la correspondiente a la edición en papel, diferente de la edición en línea.

La colección de coplas y estribillos⁷ de Doporto, profesor de Historia en Teruel, se basa en su trabajo de campo en dicha ciudad y en sus viajes a la Tierra Baja. Sus informantes proceden de los partidos judiciales de Teruel, Albarracín, Aliaga, Calamocha, Montalban, Alcañiz y Mora de Rubielos (Doporto, 2011: V). La de Jiménez de Aragón, seudónimo de Dámaso Sangorrín, canónigo-deán de la catedral de Jaca, se compone asimismo de «más de 3.400» coplas y estribillos de todo Aragón (Jiménez de Aragón, 1925: XI). La colección de mil coplas de Sancho Izquierdo le fue premiada en el concurso que convocó en 1908 la Real Congregación de la Anunciata y San Luis Gonzaga y carece de información etnográfica adicional que las acompañe, pero muchas delatan su procedencia del Bajo Aragón y en particular de Calanda, localidad natal de D. Miguel.

El cancionero musical de Arnaudas fue publicado por la Diputación Provincial de Teruel en 1927, pero deduzco que buena parte de su trabajo de campo se remonta al menos a la primera década del siglo. Arnaudas, quien como todos los folkloristas hasta el día de hoy, esgrime el argumento de la urgencia en recopilar y salvaguardar un patrimonio en peligro de desaparición, incluye entre sus partituras seguidillas y cuartetas de diversos tipos, así como algunos romances, pero en pocos casos estrofas asociadas al canto de la jota. En la selección de Arnaudas se priman otros tipos de cantos, ya que «los de ésta [la jota], o son ya conocidos, o pueden serlo con bastante más facilidad» (Arnaudas, 1982 [1927]: 6).

Las colectas y estudios del repertorio romancístico de tradición oral en Aragón, han sido bastante tardías, tal como señala Antonio Cid (1999) que también sucedió en Castilla y probablemente por causas similares. Sabemos que Mn. Antonio Margelí (2008: 57)⁸ colaboró con el matrimonio Catalán-Menéndez Pidal anotando varios romances en el Bajo Aragón (Catalán, 2001, 1: 164) que se conservan en los archivos de la Fundación Menéndez Pidal. La Fundación se halla trabajando en la creación de un archivo digital que facilitará la consulta de sus fondos⁹, entre los que también se cuentan los escasos resultados de la encuesta realizada, bajo la dirección de Diego Catalán, en algunos pueblos de «el Maestrazgo y sus contornos» en diciembre de 1973 (Catalán, 1979: 226-227).

Retrocedamos a 1943, año en que se funda, por iniciativa de Higinio Anglés, el Instituto Español de Musicología. Desde el primer momento se propone integrar como objeto de inventario y estudio la música tradicional de una forma sistemática acorde con los planteamientos de la musicología contemporánea. Para ello crea una «Sección de Folklore» que convoca Concursos (entre 1945 y 1952) y organiza Misiones Folklóricas (1944 a 1960) de recolección encomendadas a diferentes colaboradores (Martí, 1994). Entre ellos y en relación con Aragón, destaca la labor del folklorista y musicólogo Arcadio de Larrea en las tres provincias. Los resultados de tales iniciativas pueden consultarse en la Institució Milà i Fontanals, cuyos fondos se hallan en proceso de digitalización y ya en buena parte disponibles para la consulta en el sitio web creado a tal efecto (*Fondo de Música Tradicional CSIC-IMF*). Por lo que se refiere a las provincias

⁷ Estrofas con metro de seguidilla usadas como estribillos en la jota (se cantaban a continuación de la copla).

⁸ Mn. Antonio Margelí (1881-1936) realizó a principios del s. XX un pormenorizado trabajo etnográfico sobre la jota en el Bajo Aragón, de reciente y póstuma publicación, desgraciadamente incompleta, pues a Margelí lo mataron al principio de la última guerra civil y se extraviaron gran parte de sus papeles. Los conservados y publicados contienen escasas cantas, pero interesantísima información etnográfica que contextualiza la interpretación de la jota en los ámbitos ajenos al escenario (Margelí, 2008).

⁹ Agradezco a Javier y Nicolás Asensio y a Antonio Cid la información que me han facilitado al respecto.

de Teruel y Zaragoza, se hallan disponibles en línea las fichas de Larrea y algún otro investigador¹⁰ que reúnen romances y todo tipo de canciones, con su melodía y letras. Aparte de las mencionadas fuentes (Concursos y Misiones) la Institución está incorporando para la consulta en línea otros fondos que asimismo contienen materiales procedentes de Aragón. En relación con los géneros que nos ocupan en este capítulo, se hallarían los correspondientes a la *Obra del Cançoner Popular de Catalunya*, precursora de las Misiones del Instituto, que contiene piezas procedentes de la zona del Matarraña según se señala en Quintana (1995: 11). Asimismo sabemos por Quintana (1995: 11) que Arnaudas colaboró con el *Arxiu de Tradicions Populars* de Valeri Serra i Boldú.

También en los primeros años cuarenta realizó el musicólogo Ángel Mingote su trabajo de campo para el *Cancionero musical de la provincia de Zaragoza* (Mingote, 1981 [1950]). En o entre las partituras incluye letrillas para albadas, jotas, villancicos, danzas, juegos... y algún tema de romance¹¹.

Asimismo es posible hallar una pequeña colección de coplas en el, todavía hoy, libro de referencia sobre la jota en Aragón: la obra de Demetrio Galán Bergua (1966); así como en algún otro cancionero, como la colección de partituras que publicaron Cester, Valdovinos y Villanueva (1983), transcripciones de jotas «de estilo» (cantadas), acompañadas con su letra, basadas en viejas grabaciones en discos de piedra y en los testimonios de antiguos cantadores. Hay que advertir que en ambas fuentes el repertorio está vinculado a la «jota de escenario», la «académica», por lo cual muchas coplas están contagiadas de los valores asociados a este género. Del repertorio de coplas de la «jota de estilo», ofrecen abundantes muestras los ya mencionados cancioneros de Lapuente (Alvira, 1895) y de Mingote y la enorme cantidad de grabaciones discográficas que se han lanzado al mercado desde la aparición del género a finales del s. XIX¹². Y continuando con este tipo de repertorio, el estudioso de la jota cantada José Luis Melero (2015) ofrece una selección de cancioneros de coplas, «de literato» o de tradición oral —entre los que se cuentan los que ya he mencionado en las páginas anteriores—, con el objeto de que puedan surtirse de ellas los cantadores actuales. En la misma línea heterogénea se encuentran las diversas coplas que salpican las páginas de la colección *Siempre la Jota* —seis pequeños volúmenes que reúnen textos, partituras y grabaciones— coordinada por el periodista y también apasionado del género Mariano Faci Ballabriga (2011).

¹⁰ La inmensa mayoría de las piezas aragonesas procede del trabajo de Larrea. Entre las de otros investigadores se encuentran las jotas (partitura y copla) presentadas al concurso de 1949 por Andrés Araiz, a la sazón catedrático de Estética e Historia de la Música en el Conservatorio de Zaragoza; se trata de jotas procedentes del repertorio escénico de la época.

¹¹ Aunque son muestras muy puntuales del cancionero, dado que se trata de trabajos «clásicos», mencionaré los ejemplos aragoneses de la *Magna Antología* de García Matos (1992: 68), grabados en «Ateca» (*sic*, por Atea), Caspe y Leciñena; o de las grabaciones de Alan Lomax a principios de los cincuenta (VV.AA., 2000). Algunas jotas que se escuchan en estas publicaciones pertenecen más bien al repertorio «escénico». Las grabaciones de Lomax pueden escucharse en el sitio web de la Association for Cultural Equity (*Lomax geo archive*), pero aparecen varios errores en la localización que asigna a tierras aragonesas piezas que evidentemente no lo son (<<http://www.culturalequity.org/lomaxgeo/>>).

¹² Recientemente y con el respaldo del Gobierno de Aragón, se ha elaborado un proyecto para la creación de una *Fonoteca de la Jota*, centro de documentación y archivo sonoro que albergará y posibilitará la consulta de grabaciones históricas. Lo que ya existe es un *Archivo Sonoro de la Jota Aragonesa*, tras la digitalización de viejos discos —más de quinientos registros— de entre 1920 y 1935 propiedad de la antigua Escuela Municipal de Jota de Zaragoza y que se puede consultar en la actual Escuela Municipal de Música y Danza. Antiguos registros sonoros pueden asimismo escucharse en línea en la *Biblioteca Digital Hispánica*, de la Biblioteca Nacional de España.

Abandonemos, de momento, el ámbito escénico. En 1972 publicó José Gella una nutrida compilación de romances «aragoneses»¹³. Sus fuentes son escritas —manuscritos, pliegos, folletos, libros... (Gella, 1972: XLVIII)— e incluye resultados de recolecciones muy puntuales de la tradición oral durante el s. XX publicados de forma dispersa en revistas, así como piezas de cancioneros como los mencionados de Arnaudas o Mingote.

En el campo del romancero es destacable la obra de la estadounidense Michèle de Cruz-Sáenz (1989) que reúne más de trescientos ejemplos a partir de su propio trabajo de campo en las tres provincias entre los veranos de 1985 y 1987 y los materiales que le cedió Teresa Catarella, quien realizó su colecta en 1980. En su *Antología Sonora del Romancero Tradicional Panhispánico*, II, el folklorista José M. Fraile da cabida a tres piezas registradas en los territorios que nos ocupan procedentes de trabajos de campo a los que luego nos referiremos¹⁴ (Fraile, 2003, 47-48, 96-97, 122-123). En la Biblioteca Nacional se encuentran depositadas las grabaciones del archivo del folklorista y profesor de Literatura José Manuel Pedrosa, algunas de ellas registradas en tierras aragonesas; todavía no se hallan disponibles para su consulta.

En los tiempos de la Transición, en los años setenta y ochenta, alentado por nuevas sensibilidades, se produjo un renovado interés por el folklore —«cultura tradicional», se le suele llamar a partir de esta época—. El renacer del aragonésimo, la búsqueda de señas de identidad —regionales, comarcales, locales...— alternativas a la imagen del baturro y a la música de la jota orientaron el interés hacia manifestaciones folklóricas diferentes. Simultáneamente se producen ciertos cambios en los agentes que emprendían trabajos de campo y publicaciones: si, por lo general, los antiguos folkloristas pertenecían a una pequeña élite intelectual, a partir de estos años estas empresas que suelen tener como ámbito el medio rural, son acometidas por un creciente número de asociaciones y particulares vinculados a ese mismo entorno.

Como consecuencia de diversos factores, entre los cuales supongo que se cuenta la migración a las ciudades y el mayor acceso a la instrucción, a estudios medios y superiores, por parte de la población en general, se ha producido un cambio en la percepción de la cultura rural y un mayor aprecio por «lo propio»¹⁵. Desde las administraciones públicas y la universidad, se han organizado congresos¹⁶, se han creado o amparado institutos de estudios y, aunque modestos o intermitentes, se han desarrollado algunos programas de ayudas a la investigación. El cambio en la sensibilidad de la opinión pública es a la vez resultado y motivación de todas estas iniciativas. La llamada «cultura tradicional» se ha ido abriendo asimismo un espacio en los medios de comunicación de masas —en ocasiones, creo que con planteamientos poco adecuados.

Nuevas generaciones de recolectores e investigadores aragoneses han surgido de las asociaciones locales, del mundo de la enseñanza, del de la música folklórica y,

¹³ Considera «aragoneses» los procedentes de cualquier lugar de Aragón, los de autor aragonés, los que hagan referencia a algún lugar o a gentes del antiguo reino y, en general, los de tradición oral que hubieran adquirido en nuestras tierras carta de naturaleza con alguna variante o versión (Gella, 1972: IXX-XX).

¹⁴ Un ejemplo de la campaña de Belchite publicado en Bernad y Carné (2001, 2002) y dos turolenses del trabajo de Ibor, Escolano y Solaz.

¹⁵ Según Acín (2005: 197-198) ese renovado interés y autoafirmación ha sido mayor en las zonas donde las señas de identidad han estado relacionadas con la lengua, pues la defensa de la cultura propia «derivó hacia la búsqueda de textos, escritos y orales y, en consecuencia, en la recuperación de los mismos» (Acín, 2005: 198), particularmente en los territorios «catalanófonos» de Aragón, en menor grado en los pirenaicos.

¹⁶ Ya en los años sesenta y primeros setenta se habían celebrado algunos congresos, concursos y otras convocatorias, impulsados por el Ayuntamiento de Zaragoza o la Institución Fernando el Católico, pero a partir de esta época aumentan notablemente las iniciativas de este tipo.

bastante menos, de la investigación universitaria. En las últimas décadas, la facilidad de realizar grabaciones en soporte de audio y vídeo ha facilitado y mejorado, en rigor y precisión, el trabajo de campo; la posibilidad de publicar materiales y trabajos en línea ha multiplicado la capacidad de difusión. Han ido surgiendo numerosas revistas de ámbito local, provincial, regional, así como editoriales y colecciones que ofrecen un medio de publicación de los trabajos sobre el folklore. Las colecciones, estudios y publicaciones han aumentado exponencialmente en las últimas décadas. En las siguientes páginas daremos cuenta sobre todo de las monografías y obras de mayor envergadura. Por razones de espacio, remitimos al lector al mencionado *FBA* para la consulta de las referencias de revistas, actas y similares. Lamentablemente también resulta imposible enumerar las publicaciones dispersas en blogs o sitios web personales, municipales, locales...

A finales de los setenta realizó Julio Alvar el trabajo de campo que luego se traduciría en su *Cancionero popular aragonés*, publicado en los ochenta como cuadernillos y posteriormente reeditado (Alvar, 2007). Carece de información etnográfica que acompañe a las estrofillas de todo tipo que recoge de la tradición oral en las tres provincias; una parte de los fonogramas pueden consultarse en línea en la *Fonoteca de la Fundación Joaquín Díaz*. Durante el curso 1976-77, los alumnos de segundo curso de Filología del Colegio Universitario de Teruel, dirigidos por la profesora Romeo Pemán, realizaron un estudio de los «mayos» de la Sierra de Albarracín (Romeo, 1981).

En esta época inician sus trabajos los turolenses José Palomar Ros y Lucía Pérez García-Oliver. El primero, desde la enseñanza de Literatura, se interesó por el romancero y el cancionero. Ha publicado diversos trabajos de recopilación y estudio, algunos dispersos en revistas y obras colectivas, para cuyas referencias remito al mencionado *FBA* (Palomar, 1982, 1994 y 2000; Palomar, Chinarro y Escuder, 1985). Lucía Pérez, estudiosa del «dance», del que trataremos luego, se acercó al trabajo etnográfico desde la Historiografía y la Antropología y también se ha interesado por el cancionero y el romancero, en particular en su pueblo de Jorcás (Pérez y Galindo, 2006).

Desde finales de los ochenta Luis Miguel Bajén y Mario Gros han realizado diversas campañas de trabajo sobre la tradición oral en algunas comarcas aragonesas: Los Monegros, Las Cinco Villas y el entorno del Moncayo (Bajén y Gros, 1990, 1994, 1999, 2003). Posteriormente Bajén (2007, 2010) publicó sendos trabajos sobre tradición oral en Cetina y sobre músicas en la provincia de Zaragoza que contienen unas cuantas letrillas de canciones y romances.

También en aquella época el grupo de música folk Lahiez comenzó a explorar la zona de Daroca y Calamocha. Los resultados incluyen algunas canciones, romances y otras piezas publicadas en dos cancioneros y un disco (Lahiez, 2001a, 2001b; Lahiez y Palomar, 2008) y disponibles asimismo en línea (*Archivo de Música Tradicional y Popular de las comarcas del Jiloca y Campo de Daroca*).

Por nuestra parte, a mediados de los noventa, junto a Diego Escolano y Úrsula Solaz, comenzamos nuestro trabajo de campo en la zona sudeste de la provincia de Teruel. Publicamos una selección de los resultados en dos obras complementarias que incluyen canciones, romances y otros materiales e informaciones (Ibor, Escolano, Solaz, 2001; Ibor y Escolano, 2003). Por iniciativa de la Asociación Cultural L'Albada de La Almunia de Doña Godina emprendí un trabajo de las mismas características en la comarca zaragozana de Valdejalón, con el que se elaboró un archivo del que se publicó una pequeña selección (Ibor, 2012).

De esta misma época es el trabajo de José Ángel Urzay, M.^a Soledad Alconchel y José Ramón Olalla en la comarca de Calatayud, publicado en forma de CD y DVD para

facilitar la consulta (Alconchel, Olalla y Urzay, 2007). Recientemente Olalla (s.f.) ha creado un blog en el que se pueden consultar los fonogramas en linea. Urzay (2006) realizó un exhaustivo trabajo sobre la «cultura popular» de la comarca que contribuye a contextualizar las piezas de la citada publicación.

Contemporánea es también la campaña llevada a cabo en la villa de Andorra que recabó muestras de la tradición oral, documentos escritos y fotografías (Aznar, Comín, Cubero y Turón, 2005). Uno de los proyectos desarrollados por el Museo de la Trashumancia de Guadalaviar (Sierra de Albarracín, Teruel), ha sido la creación de un Archivo de Tradición Oral. Una selección de los materiales del archivo fue publicada en formato CD (Asociación de Amigos del Museo de la Trashumancia, 2003). Asimismo incluye algunas coplas y canciones el trabajo recopilatorio de Manola Pallás (2012) en su pueblo de Quinto, coplas de jota de la ronda de Puertomingalvo la publicación de Costa y Monforte (2009) y lo propio las varias colecciones de la Ronda de San Martín del Río (2000, 2009, 2015, 2016).

Con respecto a los territorios de lengua catalana de las dos provincias, en los noventa se publica la obra *Lo Molinar*, que incluye gran cantidad de materiales de «literatura popular catalana» en la zona del Matarraña, Mequinenza y algunas localidades del Bajo Aragón. La publicación reúne los resultados de su campaña y otros anteriores que habían sido publicados de forma dispersa, así como materiales de algunos archivos —los de Santiago Vidiella en Calaceite, Gil Villoro en Peñarroya y el Menéndez Pidal— (Quintana, 1995: 13). De la parte dedicada al cancionero se ocupan Borau y Sancho (1996). Posteriormente Carrégalo (2007) ofrece materiales adicionales de las gentes de Monroyo. Oriol, Navarro y Sales (2010) hacen lo propio en Fabara, Maella y Nonaspe como suplemento en catalán al proyecto *Inventario del Patrimonio Etnográfico* que había dado lugar al trabajo de Nereida Muñoz (2007) sobre la «cultura popular» en general. La publicación de Muñoz incluye tan solo unos pocos ejemplos de canciones y algún tema de romance.

La mayoría de los trabajos de campo registran las entrevistas en grabaciones de audio y vídeo, generando nutridos archivos fonográficos de los que las publicaciones mencionadas suelen ofrecer una selección en un disco adjunto. El *Sistema de Información de Patrimonio Cultural Aragonés* (SIPCA), creado para el archivo y gestión de información relativa al patrimonio, dedica una de sus secciones a «literatura oral y música tradicional»; este sitio web se va nutriendo de diversos archivos sonoros, como los resultantes de varios de los trabajos de campo que hemos mencionado, que se van poniendo a disposición del público para su consulta en línea y en su integridad. A día de hoy todavía no cuenta con archivos de vídeo. Un sistema similar puso en marcha el Servicio de Patrimonio Etnológico del Gobierno de Aragón a fin de publicar algunos trabajos de campo para cuya realización el departamento facilitó ayudas económicas a principios de la pasada década. Lamentablemente, debido al cambio de dominio del Gobierno de Aragón actualmente no es posible su consulta, aunque sí visualizar un listado de los mismos en la dirección <<http://servicios.aragon.es/etno/gestion?idacc=4>>. De esas campañas, las más relacionadas con el tema que nos ocupa son las de Bernad y Carné (2001, 2002), pero también incluyen romances y cantares los trabajos de campo realizados por la Asociación Cultural Gaiteros de Esteruel (2001), Rubio y A.C. Gaiteros de Esteruel (2002), Bernal (2002), SCIFE (2002) y Gabarrús (2003). Algunos han sido publicados posteriormente en papel (Gaiteros de Esteruel, 2004; Bernal, 2010).

Como decíamos, se han multiplicado las colecciones basadas en la «tradición oral», con diversos autores y motivaciones. En algunos casos la iniciativa surge de la

sensibilidad de asociaciones culturales o personas particulares de las propias localidades objeto del trabajo, a veces de un proyecto escolar para los niños de un colegio o para los ancianos que acuden a las escuelas de educación de adultos. Como ejemplos de estos diversos agentes están los citados trabajos de Pallás (2012) y Costa y Monforte (2009), la colecta de romances por los alumnos del instituto «Pablo Serrano» en Andorra (Herrero, 1986), de canciones por los niños del colegio Vicente Ferrer Ramos en Valderrobres (Celma, 2007) o la colección de juegos en la ribera alta del Grío (*Raíces...*, 1998). Lamentablemente muchas de estas colecciones carecen de información etnográfica adicional.

3. SOBRE LOS GÉNEROS TEATRALES Y PARATEATRALES

De entre las tradiciones escénicas, la más conocida en Aragón por haber recibido más atención de los folkloristas y de los medios de comunicación es la que suele conocerse como «dance». Me refiero a una representación en honor a algún santo o Virgen que suele incluir parlamentos en verso y danzas¹⁷.

El dance nos interesa en esta obra sobre «literatura oral» por doble razón: las melodías de sus danzas, como también sucede con las de las danzas procesionales, a menudo conservan en sus letrillas pequeñas joyas de la lirica hispánica; por otro lado tenemos los parlamentos¹⁸ de los personajes, en metro de romance, en general con ese aire repulido de la pluma erudita, algo distorsionada por la tradición; ahora bien, si dispone de versos humorísticos dedicados a la crítica social, más efímeros que los parlamentos «serios»¹⁹, volvemos a encontrarnos con recursos de la, digamos, «poesía popular», estructuras y fórmulas que se repiten en otros dances y en estrofas utilizadas en otros contextos.

Acto central de las fiestas locales, que implica directa o indirectamente a toda una población, más allá de su función piadosa y pedagógica original, el dance se ha ido constituyendo como seña de identidad. En las últimas décadas ha despertado un gran interés en los lugares donde se mantenía vivo, numerosos procesos de «recuperación» en aquellos donde se había perdido, incluyendo composiciones nuevas para las partes olvidadas (Cabello, Orna y Asensio, 2005), que a veces son todas (Ledesma, 2012), y hasta de creación de dances absolutamente nuevos en todos sus elementos en lugares donde esta tradición no se conocía.

Aunque el dance cuenta con muchas referencias bibliográficas, resultan algo tardías, especialmente en las dos provincias que nos ocupan. La primera obra de cierta entidad sobre el dance en Aragón es la de Arcadio de Larrea (1952); en Larrea (1967) plantea interesantes propuestas para su estudio. En las mencionadas fichas del trabajo de este folklorista para el Instituto Español de Musicología (Institució Milà i Fontanals), pueden consultarse en línea abundantes partituras de danzas con sus letrillas. A los trabajos de Larrea, cronológicamente sigue la tesina, tesis doctoral y posterior publicación de Mercedes Pueyo (1958, 1961, 1973). Otra de las primeras publicaciones es la de

¹⁷ El modelo más complejo, que se debió consolidar hacia el siglo XVII, aunque haciendo uso de elementos y estructuras anteriores, integra en diversas escenas disputas entre moros y cristianos, entre un ángel y el diablo, diálogos entre pastores, versos humorísticos de crítica social, loas al santo o Virgen y las danzas (de palos, arcos, espadas, castañuelas, cintas...), de modo que recuerda una tarde de teatro del Siglo de Oro. No obstante, matizaremos, nos han llegado a través de la tradición «dances» sin parlamentos y representaciones sin danzas.

¹⁸ Llamados, según los lugares y argumento, *sainete*, *soldadesca*, *generala*, *pastorada...* o *dance* propiamente dicho.

¹⁹ Cada vez que la obra se representa se componen nuevos versos de crítica social.

Antonio Beltrán (1982), que ofrece una panorámica general y algún texto. Posteriormente, Beltrán (1990) transcribe parlamentos y pone en relación los dances de Cinco Olivas, Salillas y Pastriz.

Lucía Pérez realizó en la década de los ochenta un amplio trabajo de campo en todo el territorio para su tesis doctoral, que permanece inédita. Ha publicado diversos estudios de ámbito general y sobre algunos dances en particular en monografías, revistas y obras colectivas (Pérez García-Oliver, 1983, 1987, 1988, 1990, en prensa, a y b; Pérez, Martín y Fortea, en prensa; Pérez y Vergara, 2000; Cinca y otros, 2001; Aznar Gálvez y otros, 2008). Para un listado exhaustivo de sus artículos y capítulos en obras colectivas remito de nuevo al *FBA*. Asimismo fue pionero el trabajo de Ángel Gonzalvo en la provincia de Teruel en los ochenta (Gonzalvo, 1984, 1988); en Gonzalvo (2005) ofrece información de las representaciones en activo y las documentadas pero desaparecidas en la provincia de Teruel en los siglos XIX y XX. Su obra se encuentra también algo dispersa en revistas cuyas referencias pueden consultarse en el *FBA*. En el Seminario de Arqueología y Etnología Turolense (SAET), fundado en el Colegio Universitario de Teruel con la dirección de Francisco Burillo para fomentar la investigación en ambas materias, Gonzalvo realizó diversas filmaciones etnográficas, entre las que se encuentran algunos dances. Según me indica el propio Gonzalvo en comunicación personal, se está procediendo a su digitalización para hacer posible su consulta por investigadores y público en general. Otro hito en los estudios sobre el dance fueron en su día las *Jornadas de Etnología Aragonesa* que organizó el Centro de Estudios del Jiloca en Calamocha en noviembre de 1989. Sus actas constituyen el número 3 de la revista *Cuadernos del Baile de San Roque*, una publicación que ha dedicado muchas páginas a dances y danzas²⁰.

Mateo Alcalá (2006, 2009) ha escrito un par de interesantes artículos sobre el carácter y función del personaje del diablo. Aunque me corresponde muy tangencialmente, por la parte referida a la provincia de Zaragoza (Leciñena), mencionaré el trabajo de Jeanine Fribourg (2000), desde el enfoque de la Etnolingüística, para su doctorado en la Universidad de París V.

Últimamente han proliferado las publicaciones sobre dances concretos, que aportan detalladas descripciones y en ocasiones documentación histórica. Permiten conocer las particularidades de cada uno de ellos y descubrir la terminología local sobre la representación y sus elementos. Enumeraré algunas monografías y remito de nuevo al *FBA* para consultas de artículos y capítulos. Es de destacar la documentadísima obra sobre el dance de Tauste de Joaquín Cebamanos (2005). Del dance del Barrio de las Tenerías (Zaragoza) se ocupan Bajén, del Caso y Gros (1994); del de Albeta, se ocupa Castán (2000); del de Visiedo ofrecen información Navarro y Gómez (2000); de Albalate del Arzobispo, Gabarrús y Szöllösi (2001); de Pradilla de Ebro, Mullor (2001); de Gallur, Pueyo y Sancho (2005); en Ambel, Gracia y Aragón (2006); en Novillas Heredia y Mendívil (2007); en Grisel, Alcaine (2008); en Bulbuente, Aznar Aznar (2013); en Borja, Aguilera (2014); del dance de Fortanete, representado por última vez en 1903, se ocupa Villarroya (2001). Oliveros (2014) proporciona información de la también desaparecida «Danza del Pastor» en Mas de las Matas²¹. Calvo Cortés (2000), en su libro sobre Monegrillo, ofrece descripciones, textos y tonadas del, por aquel entonces, recuperado dance. La pasada década se reconstruyeron asimismo las danzas en Villamayor de Gállego; Tomeo (2013) ha publicado posteriormente el texto más antiguo que se conserva, de 1874 —existe otro de 1920—. De hecho van apareciendo viejos documentos

²⁰ Desde el número 10 (1997) ha ampliado sus contenidos y se denomina *Cuadernos de Etnología*.

²¹ Debo la noticia de esta publicación a José Vicente Castel Ariño.

que contienen textos —«dances», «coloquios»...— en lugares donde la tradición oral no recuerda ninguna representación de los tipos que nos ocupan, como el *Coloquio* (1997) hallado en Villarluengo.

Cancer (2003) no ofrece textos ni descripciones detalladas, pero sí una buena síntesis y panorámica general en todo Aragón de las representaciones en activo o en la memoria de las gentes a principios del s. XXI. Aunque no constituye una monografía, es necesario citar la revista *Gaiteros de Aragón*, de la Asociación de Gaiteros de Aragón como vehículo de difusión de trabajos etnográficos, en particular relacionados con la música.

Ante la diversidad de modelos y de denominaciones que nos ha legado la tradición, creo que el interesantísimo texto aún en prensa de Lucía Pérez (en prensa b) arroja luz sobre la conformación híbrida de las representaciones y sus diversas nomenclaturas, en particular en la provincia de Teruel.

La famosa Contradanza de Cetina carece de parlamentos, pero sí los tiene el dance que dedican a San Juan Lorenzo (Bajén, 2011; Ibañez, 2005; Moreno, 2015). A partir de mi trabajo en Valdejalón, ofrezco una descripción detallada de los dances de la zona (Ibor, 2012: 276-371).

La tradición escénica en Aragón comprende otras formas de representación asociadas a determinadas fiestas, como las relacionadas con la figura de San Antonio Abad —muy comunes en la franja oriental—, los Descendimientos («Abajamientos») y en general las procesiones del Santo Entierro. En cambio, no tenemos rastro de representaciones asociadas a la Misa de Gallo, más allá de los bailes de pastores al son de villancicos.

A diferencia del dance, existen pocos trabajos sobre esas otras tradiciones escénicas acaso mencionadas o brevemente descritas en publicaciones sobre el ciclo festivo anual o parte del mismo, como las que tratan de la Semana Santa (García de Paso Remón, 2006: 31; Pérez y Ochoa, 1994; López Calvera, 2000). Una excepción es el trabajo de Aldecoa (2001) sobre el «Abajamiento» en Monreal del Campo. Algunas publicaciones que se ocupan en general de las tradiciones de una localidad o comarca, incluyen información sobre dances y otras representaciones, entre las que se cuentan las escenificaciones más o menos grotescas propias del ciclo de Carnaval (Tejedor, 1985; Bajén y Gros, 1994, 2003; Ibor y Escolano, 2003; Ibor, 2012).

De las representaciones ligadas a la fiesta de San Antonio ofrecen información Sánchez Sanz (1989), Beltrán (1997), Martínez (1980), Palomar y Fonts (1993) o Tejedor Tello (1985: 110-129). También están muy escasamente estudiadas unas mínimas piezas que en algunos lugares denominan «sainetes» o incluso «pasos», generalmente de carácter humorístico que, junto con juegos, bailes y canciones, servían para entretener reuniones y veladas²². No disponen de un texto estable, tienen mucho de improvisación. Describen algunos Giménez Corbatón (1994) y M.^a Paz Palomar (1993-95). Aunque nuestro trabajo estaba orientado a la tradición musical, incluimos alguna información sobre unas y otras piezas en la zona de El Maestrazgo de Teruel (Ibor y Escolano, 2003: 45-50, 59, 293-298). Asimismo Quintana (1995: 305-340) y Carrégalo (2007: 91-105) dedican unas páginas a todos los géneros teatrales de la zona del Matarraña.

Con respecto a las grabaciones videográficas, indispensables para registrar el componente «performativo» de cualquier repertorio, hay que destacar el valiosísimo

²² Existe un continuo entre estas piezas breves y los «juegos», que nos lleva a enlazar estos géneros con el repertorio de juegos infantiles; un ámbito al que, por otra parte, fueron a parar piezas de todo el repertorio «adulto» (canciones, romances, cuentos, juegos...) conforme han ido perdiendo su función y su valor.

trabajo etnográfico realizado desde hace cuatro décadas, dentro y fuera de Aragón, por Eugenio Monesma con su productora Pyrene P.V, sobre diversas manifestaciones de la llamada «cultura tradicional». No disponemos de un catálogo completo de las grabaciones, pero puede consultarse en la tienda «online» del sitio web de la productora el listado de los que están a la venta. Y, en fin, como es bien sabido, desde hace unos lustros, es posible visualizar cada vez más grabaciones de danzas y fiestas, a menudo realizadas por aficionados, que pueblan los canales del sitio web YouTube (<<https://www.youtube.com>>).

En los últimos lustros han ido ganando espacio las «recreaciones históricas», consistentes en la teatralización de acontecimientos paradigmáticos del pasado histórico o legendario, o incluso la escenificación idealizada de las tareas de la antigua vida cotidiana rural. Este tipo de celebraciones se están extendiendo por toda la geografía española, entre otras razones por la ocasión festiva y el atractivo turístico que suponen. Sobre este fenómeno se han realizado y publicado algunos trabajos con carácter general, no sobre las recreaciones «aragonesas» en particular.

3. COMENTARIOS FINALES

Como adelantábamos y habrá podido comprobar el lector, en las últimas décadas resulta destacable la proliferación de los trabajos de campo y publicaciones, emprendidas por una pluralidad de agentes con motivaciones diversas, entre las que se encuentra el mayor aprecio, de la sociedad civil en general, por «lo propio», ya sea local, comarcal o regional. De hecho, también ha cambiado la percepción de los «informantes» con respecto a sus propios repertorios, cosa que condiciona los resultados del trabajo. Ante la profusión y dispersión de materiales y publicaciones, son de agradecer iniciativas integradoras como el *SIPCA* o el *FBA*, que tuvieron su germen en sendos proyectos del Instituto de Estudios Altoaragoneses.

Asimismo se percibe un cambio de sensibilidad desde el mundo académico hacia todos estos materiales que no formaban parte del canon. Desde la academia se emprenden estudios desde el punto de vista de algún género o categoría analítica, o las historias de vida centradas en un individuo particular; desde las instancias locales —asociaciones culturales, particulares— la unidad de estudio es, naturalmente, territorial. Se echa en falta una apertura del campo de estudio a otras comunidades, como las urbanas, los inmigrantes o la comunidad gitana. En todo caso, parece que va quedando lejos ese concepto de «pueblo» como sujeto colectivo idealizado de los primeros folkloristas y recopiladores.

En las introducciones de esos primeros cancioneros folklóricos, incluso los de mediados del s. XX, se revela un ambivalente sentimiento de la pequeña élite intelectual hacia «el pueblo»: una fascinación y hasta necesidad de «lo popular» para construir identidades —los cantares revelan el «genio del pueblo», el «carácter» de la nación, de la región...— pero, por otro lado, la convicción que sostienen algunos de que el vulgo iletrado es incapaz de crear nada ingenioso o bello. Llaman la atención los argumentos de los autores o prologuistas justificando el valor —estético, político, científico— de estas composiciones «populares» y su utilidad como «materia prima» para las creaciones del «verdadero arte» —la zarzuela, la novela...—. Y cómo se aplicaron a eliminar en sus colecciones todas aquellas piezas que les resultaban de mal gusto, o incluso a arreglar y armonizar en sus partituras las «imperfectas» o demasiado «sencillas» músicas tradicionales.

Probablemente no hemos avanzado mucho en la valoración estética del «estilo

folklórico» en sí mismo. El interés por los hechos denominados «folklore» sigue arrastrando algunos lastres. Al continuo y renovado uso político como fundamento de señas de identidad se añaden su conversión en artículo de ocio y en objeto de atractivo turístico. Estas formas de apropiación, más probables cuanto más susceptible de escenificación pública sea el hecho en cuestión, paradójicamente, a la vez contribuyen en cierto modo a su conservación (Velasco, 1990: 144). Como advierte Velasco (1990) tanto la escenificación del folklore como las «colecciones» llevan consigo una descontextualización. Pero también descontextualiza el análisis de los investigadores, su clasificación y estudio, pues cualquiera de estas actividades supone aislar determinados hechos de una realidad compleja. Supongo que resulta inevitable, pero es algo de lo que tenemos que ser conscientes y minimizarlo procurando no caer en el simple colecciónismo de museo y ampliar nuestro centro de atención hacia los procesos —sin dejar de lado los «productos»— y hacia los agentes, personas y comunidades depositarias, creadoras y transmisoras. Disciplinas como la Historiografía, la Filología o la Antropología contemporáneas pueden proporcionar útiles herramientas para el estudio de estas formas de expresión artística.

BIBLIOGRAFÍA

- ALVAR, Julio (2007): *Cancionero popular aragonés*, Huelva, Fundación Caja Rural del Sur.
- ACÍN FANLO, Ramón (2005): «Literatura popular aragonesa: estado de la cuestión», en *VI Jornadas de Estudios sobre Aragón en el umbral del siglo XXI, Andorra 19-21 de diciembre de 2003*, A Ubieto (ed.), Instituto de Ciencias de la Educación / Universidad de Zaragoza, pp. 185-219
- Actas [de las] Jornadas de Etnología Aragonesa: el dance en Aragón. Calamocha, 24 y 25 de noviembre de 1989.* (1990), Calamocha (Teruel), Centro de estudios del Jiloca.
- ALCAINE BAQUEDANO, Ramón (2008): *El dance de Grisel*, Grisel, A.C. La Diezma.
- ALCONCHEL PINA, María Soledad, OLALLA CELMA, José Ramón y URZAY BARRIOS, José Ángel (2007): *Música popular y literatura oral de la Comunidad de Calatayud* [CD y DVD], Calatayud, Centro de Estudios Bilbilitanos / Institución Fernando el Católico.
- ALDECORA CALVO, José Serafín (2001): *El abajamiento de Monreal del Campo (Viernes santo 1862-1959)*, Calamocha, Centro de Estudios del Jiloca / Ayuntamiento de Monreal del Campo.
- ALVIRA, José M. (1895): *Jota de la Fiesta Madrileña: repertorio de Jotas Aragonesas de Lapuente y Sola. Transcriptas para piano por —*. Madrid, Casa Romero.
- AGUILERA HERNÁNDEZ, Alberto (2014): *Dance de San Bartolomé de Borja*, Borja, Centro de Estudios Borjanos / Institucion Fernando el Católico.
- Archivo de Música Tradicional y Popular de las comarcas del Jiloca y Campo de Daroca* (Asociación para el Desarrollo Rural Integral). URL: <<http://www.adri.es/archivo-musical>> [Consulta: 29 agosto 2016].
- ARNAUDAS LARRODÉ, Miguel (1982): *Colección de Cantos Populares de la Provincia de Teruel [1927]*, Teruel, Instituto de Estudios Turolenses.
- ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL MUSEO DE LA TRASHUMANCIA (2003): *Según tengo oídas:*

cuentos, poemas y cantares de antaño y hogaño recopilados en los Montes Universales por el Museo de la Trashumancia, s.l., Servicio de patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical del Gobierno de Aragón/ Museo de la Trashumancia.

ASOCIACIÓN CULTURAL GAITEROS DE ESTERCUEL (2001): *Tradición oral en el Somontano Turolense*, [En línea] J. Rubio (dir. y coord.), Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical de la Diputación General de Aragón [actualmente la página no se encuentra disponible].

ASSOCIATION FOR CULTURAL EQUITY (s.f.): *Lomax geo archive*. URL:
<http://www.culturalequity.org/lomaxgeo/> [Consulta: 29 agosto 2016].

AZNAR, José Ángel, COMÍN, Aurelia, CUBERO, Mari y TURÓN, Alberto (coords.) (2005): *Mases, veladas, auroras y rondas. Tradición oral de la villa de Andorra* [dos CD y cuadernillo], Teruel, Patronato de Cultura y Turismo de Andorra.

AZNAR AZNAR, Francisco Javier (2013): *El dance de Bulbuente*, Borja (Zaragoza), Centro de Estudios Borjanos / Institución Fernando el Católico.

AZNAR GÁLVEZ, José Ángel (coord.) et al. (2008): *El Dance de Santa Bárbara de Andorra (Teruel)*, Zaragoza, Centro de Estudios Locales de Andorra / Gobierno de Aragón.

BAJÉN GARCÍA, Luis Miguel (2007): *La tradición oral en Cetina*, Zaragoza, Archivo de Tradición Oral de Aragón.

BAJÉN GARCÍA, Luis Miguel (2010): *Músicas de la tierra: Melodías, bailes y músicos populares en la provincia de Zaragoza* [libro y dos CD], Diputación Provincial de Zaragoza.

BAJÉN GARCÍA, Luis Miguel (2011): *Rito y misterio del dance y la contradanza de Cetina*, Ayuntamiento de Cetina / Diputación Provincial de Zaragoza.

BAJÉN GARCÍA, Luis Miguel y GROS HERRERO, Mario (1990): *Monegros: Música tradicional de Aragón* [LP y cuadernillo], Madrid, Tecnosaga.

BAJÉN GARCÍA, Luis Miguel y GROS HERRERO, Mario (1994): *La tradición oral en las Cinco Villas: Cinco Villas, Valdonsera y Alta Zaragoza* [libro y CD], Diputación Provincial de Zaragoza.

BAJÉN GARCÍA, Luis Miguel y GROS HERRERO, Mario (1999): *La gaita en Los Monegros* [CD y cuadernillo], Zaragoza, Prames.

BAJÉN GARCÍA, Luis Miguel y GROS HERRERO, Mario (2003): *La tradición oral en el Moncayo aragonés* [libro y CD], Diputación Provincial de Zaragoza.

BAJÉN, Luis Miguel, CASO, Pedro del y GROS, Mario (1994): «El dance de las Tenerías», *Pliegos. Monografías de la Asociación de Gaiteros de Aragón*, 2.

BELTRÁN MARTÍNEZ, Antonio (1982): *El dance aragonés*, Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada.

BELTRÁN MARTÍNEZ, Antonio (1990): *Los dances de Cinco Olivas, Salillas de Jalón y Pastriz y los bailes procesionales*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico.

BELTRÁN MARTÍNEZ, Antonio (1997): *Las tentaciones de San Antonio en La Portellada*, Ayuntamiento de La Portellada (Teruel), Diputación Provincial de Teruel.

BERNAD ESTEBAN, Pilar y CARNÉ ESCUER, Inmaculada (2001): *Tradición oral femenina en la comarca Campo de Belchite* [En línea], Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical de la Diputación General de Aragón [actualmente la página no se encuentra disponible].

BERNAD ESTEBAN, Pilar y CARNÉ ESCUER, Inmaculada (2002): *Tradición oral femenina en la comarca Campo de Belchite (II)* [en línea], Servicio de Patrimonio Etnológico,

- Lingüístico y Musical de la Diputación General de Aragón [actualmente la página no se encuentra disponible].
- BERNAL BERNAL, Sergio (2002): *Valtorres. Música y tradición* [En línea], Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical de la Diputación General de Aragón [actualmente la página no se encuentra disponible].
- BERNAL BERNAL, Sergio (2010): *Valtorres. Música y tradición*, Aladrada, Ayto. de Valtorres, Institución Fernando el Católico / Diputación Provincial de Zaragoza.
- BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (s. f.): *Biblioteca Digital Hispánica*. URL: <<http://www.bne.es/es/Catalogos/BibliotecaDigitalHispanica/Inicio/>> [Consulta: 9 julio 2016]
- BLASCO, Cosme (1995): *Memorias de Zaragoza* [1890], presentación de J. L. Melero Rivas, Zaragoza, Edicions de l'Astral.
- BORAU, Lluís, y SANCHO, Carles (1996): *Lo Molinar. Lliteratura popular catalana del Matarranya i Mequinensa. II. Cançoner*, Calaceite (Teruel), Instituto de Estudios Turolenses/ Asociación Cultural del Matarranya / Carrutxa.
- CABELLO, Santiago, ORNA, Gonzalo y ASENSIO, Miguel (2005): *Danze de Cabañas. X Aniversario*, Zaragoza, Aragón rutas.
- CALVO CORTÉS, Ángel (2000): *Monegrillo y su entorno: apuntes para una historia*, Monegrillo, Ayuntamiento, Centro de Estudios Comarcales del Bajo Gállego-Caspe, Institución Fernando el Católico.
- CANCER CAMPO, Jesús V. (2003): *El Dance de Aragón: Su estado actual a la entrada del siglo XXI*, Zaragoza, ed. del autor.
- CARRÉGALO SANCHO, Josep Antoni (2007): *Mont-Roig: El patrimoni inmaterial (la literatura oral)*, Calaceite (Teruel), Associació Cultural del Matarranya/ Iniciativa Cultural de la Franja / MEZYMA.
- CASTÁN GARCÍA, Carlos (2000): *El Dance de Albeta*, Borja (Zaragoza), Centro de Estudios Borjanos / Institución Fernando el Católico.
- Cantares baturros: colección popular de las coplas que se cantan en Aragón, con una introducción sobre la Copla Aragonesa por V. Castro Les, una historia de Gascón y un epílogo dedicado a los poetas aragoneses que escriben cantares* (ca. 1910), Madrid, Noticiero-Guía de Madrid.
- CATALÁN, Diego (1979): «El romancero de tradición oral en el ultimo cuarto del siglo XX», en *El Romancero hoy: Nuevas fronteras*, I, S. G. Armistead, D. Catalán Menéndez Pidal y A. Sánchez Romeralo (eds.), Madrid, Cátedra / Seminario Menéndez Pidal, pp. 217-256.
- CATALÁN, Diego (2001): *El Archivo del Romancero, patrimonio de la Humanidad: Historia documentada de un siglo de Historia*, I, Madrid, Fundación Menéndez Pidal-Seminario Menéndez Pidal de la Universidad Complutense.
- CEBAMANOS CONDE, Joaquín (2005): *El Dance de Tauste. Historia y evolución*, Zaragoza, Fundación Bartibás Herrero.
- CELMA TAFALLA, Margarita (coord.) (2007): *Cantem junts: cançons arreplegades al Matarranya* [libro y CD], Vall-de-roures (Teruel), C.E.I.P. Vicente Ferrer Ramos.
- CESTER ZAPATA, Andrés, VALDOVINOS, M.ª Julia y VILLANUEVA, Manuel (1983): *Así se cantó la jota*, Ayuntamiento de Zaragoza.
- CID, Jesús Antonio (1999): «La poésie narrative populaire et sa collecte dans la péninsule ibérique au XIXe siècle», en *La Bretagne et la littérature orale en Europe*, F. Postic (ed.), Mellac-Brest, Centre de Recherche Bretonne et Celtique-Centre International de Rencontres des Cultures de Tradition-Orale, pp. 139-150.

- CINCA YAGO, Jaime (coord.) y otros (2001): *El dance de Lécera: expresión de un pueblo a través de la fiesta*, Zaragoza, Consejería de Cultura y Educación del Gobierno de Aragón.
- Coloquio a la Aparición de María Santísima de Monte Santo* (1997) [17..?], edición de Mn. M. Cebrián de Miguel, Teruel, Imprenta Villalba.
- COSTA MONFERRER, Juan Luis, y MONFORTE ESCRICHE, Santiago (2009): *Rondalla de Puertomingalvo. Música tradicional* [CD y cuadernillo], Ayuntamiento de Puertomingalvo (Teruel).
- Cuadernos del Baile de San Roque [Cuadernos de Etnología]* (1988-2015): Calamocha (Teruel), Centro de estudios del Jiloca. URL:
<<http://www.xiloca.org/espacio/publicaciones/cuadernos-de-etnologia>> [Consulta: 30 agosto 2016].
- CRUZ-SAENZ, Michèle S. de (1989): *Spanish traditional ballads from Aragón*, Londres, Associated University Press.
- DOPORTO, Severiano (2011): *Cancionero Popular Turolense o Colección de canciones y estribillos recogidos de boca del pueblo en la ciudad de Teruel* [1900], edición de M. Souto y A. Turón, Zaragoza, Asociación Cultural Xinglar [edición en línea actualmente no disponible].
- FACI BALLABRIGA, Mariano (coord.) (2011): *Siempre la Jota*, 1-6 [incluye seis discos], Zaragoza, Heraldo de Aragón.
- Fichero Bibliográfico Aragonés* [en línea], Instituto de Estudios Altoaragoneses/ Instituto Bibliográfico Aragonés/ Instituto de Estudios Turolenses. URL:
<<http://plan.aragob.es/FBA.nsf>> [Consulta el 28 agosto 2016].
- FUNDACIÓN JOAQUÍN DÍAZ, *Fonoteca de la ——* (Urueña, Valladolid). URL:
<<http://www.funjdiaz.net/fono0.php>> [Consulta: 19 agosto 2016].
- FRIBOURG, Jeanine (2000): *Fiestas y literatura oral en Aragón: El dance de Sariñena y sus relaciones con los de Sena, Lanaja y Leciñena*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- FRAILE GIL, José Manuel (2010): *Antología Sonora del Romancero Tradicional Panhispánico*, II [libro y disco], Torrelavega, Cantabria Tradicional S.L.
- GABARDA E IGUAL, Esteban, (1892-1896): «Cantares de Aragón o colección de las mejores coplas que canta el pueblo aragonés en sus bailes, músicas y rondallas, con un apéndice de seguidillas selectas por ——», *El Ateneo*, 1 de mayo de 1894, pp. 320-323, 1 de noviembre de 1895, pp. 92, 1 de enero de 1896, pp. 139-141, 1 de febrero de 1896, pp. 161-164, 1 de mayo de 1896, pp. 235-239.
- GABARRÚS ALQUÉZAR, Fernando (2003): *La música popular en el Río Martín* [En línea], Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical de la Diputación General de Aragón [actualmente la página no se encuentra disponible].
- GABARRÚS ALQUÉZAR, Fernando y SZÖLLÖSI, Emese (2001): *El Dance de Albalate del Arzobispo* [En líneal], Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical de la Diputación General de Aragón [actualmente la página no se encuentra disponible]
- GAITEROS DE ARAGÓN (1991), Asociación de Gaiteros de Aragón. URL:
<<https://sites.google.com/site/gaiterosdearagon/revista>> [Consulta: 29 agosto 2016].
- GAITEROS DE ESTERCUEL (2004): *La Voz de la Memoria: la tradición oral del Somontano Turolense* [dos CD y cuadernillo], Zaragoza, Asociación Cultural Gaiteros de Esteruel.

- GALÁN BERGUA, Demetrio (1966): *El libro de la jota aragonesa: estudio histórico, crítico, analítico, descriptivo y antológico de la jota en Aragón*, Zaragoza, Tipolínea.
- GARCÍA-ABRINES, Marie E. (2001): *Coplas de jota as formulaic language in an oral tradition: a window into the collection of Mariano Baselga Ramírez*, tesis doctoral, Yale University.
- GARCÍA MATOS, Manuel (1992): *Magna antología del folklore musical de España interpretada por el pueblo español [1979]* [diez discos y cuadernillo], Madrid, Hispavox.
- GARCÍA DE PASO REMÓN, Alfonso (2006): *Aragón en Semana Santa: Rito y tradición en las Comarcas aragonesas*, Zaragoza, Gobierno de Aragón.
- GARI LACRUZ, Ángel (2003): «Estudios etnográficos y patrimonio etnológico aragonés en el siglo XX» [en línea], Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical de la Diputación General de Aragón. URL: <<http://www.aragob.es/edycul/patrimo/etno/seminario/ponencias/gari.pdf>> [actualmente la página no se encuentra disponible.]
- GIMÉNEZ CORBATÓN, José (1994): «Donde se pasea la pulga y el piojo tieso. Pasos de bureo en las masías de Rubielos de Mora (Teruel)», *Rolde, revista de cultura aragonesa*, 70, pp. 4-17.
- GONZALVO VALLESPÍ, Ángel (1984): «El dance en Teruel. Notas para su estudio», *Narria: Estudios de artes y costumbres populares*, 34-35, pp. 25-30.
- GONZALVO VALLESPÍ, Ángel (1988): «El dance en la provincia de Teruel: función y significado actual», *Teruel*, 2, pp. 209-222.
- GONZALVO VALLESPÍ, Ángel (2005): *El dance en Teruel*, Instituto de Estudios Turolenses.
- GRACIA RIVAS, Manuel y ARAGÓN PÉREZ, Antonio (2006): *El dance de Ambel*, Borja, Centro de Estudios Borjanos.
- HEREDIA LÁZARO, Juan Carlos y MENDÍVIL, Javier (2007): *El dance de Novillas: un compendio de música, bailes, tradiciones, pastorada y otros símbolos materiales que componen esta realidad cultural de Novillas*, Diputación de Zaragoza.
- HERRERO MAGÉN, Tomás (coord.) (1986): *Romances del Bajo Aragón, recopilados por alumnos del Instituto de Bachillerato Pablo Serrano de Andorra (Teruel)*, Asociación de Padres de Alumnos del Instituto de Bachillerato Pablo Serrano.
- IBÁÑEZ LACRUZ, Joaquín (2005): *Aproximación al estudio de la contradanza de Cetina*, Ayuntamiento de Cetina.
- IBOR, Carolina, ESCOLANO, Diego y SOLAZ, Úrsula (2001): *Música y literatura populares en la sierra del Maestrazgo turolense (primera mitad del s. XX). Discos I y II* [dos CD y cuadernillo], Zaragoza, CIOFF España/ Rolde de Estudios Aragoneses.
- IBOR MONESMA, Carolina y ESCOLANO GRACIA, Diego (2003): *El Maestrazgo turolense. Música y literatura populares en la primera mitad del s. XX* [libro y disco III], Zaragoza, Rolde de Estudios Aragoneses / Prensas Universitarias de Zaragoza.
- IBOR MONESMA, Carolina (2012): *Músicas y palabras en Valdejalón*, [libro y CDrom], La Almunia de Doña Godina (Zaragoza), Asociación Cultural «L'Albada» / FEDIVALCA.
- INSTITUCIÒ MILÀ I FONTANALS, *Fondo de Música Tradicional CSIC-IMF*, Barcelona, CSIC. URL: <www.musicatradicional.eu> [Consulta: 30 agosto 2016].
- JIMÉNEZ DE ARAGÓN, Juan José [Sangorrín, Dámaso] (1925): *Cancionero aragonés: canciones de jota antiguas y populares en Aragón colecciónadas y clasificadas por*

- _____, Zaragoza, Tipografía La Académica.
- LACADENA BRUALLA, Ramón (1956): *Cosme Blasco y Val*, Zaragoza, Publicaciones de «La Cadiera», CI.
- LAFUENTE ALCÁNTARA, Emilio (1865): *Cancionero popular: colección escogida de seguidillas y coplas recogidas y ordenadas por _____*, 2, Madrid, C. Baylli-Bailliere.
- LAHIEZ (2001a): *La Música Tradicional en las Tierras del Jiloca y Gallocanta: Cancionero*, Calamocha (Teruel), Asociación para el Desarrollo Rural Integral.
- LAHIEZ (2001b): *La música tradicional en las tierras del Jiloca y Gallocanta: tradición oral y música popular* [grabación sonora], Barcelona, Edicions Nova Era.
- LAHIEZ y PALOMAR, José (2008): *La Música Tradicional en las Tierras del Jiloca, Gallocanta y Alto Huerva: Segundo cancionero*, Calamocha, Asociación para el Desarrollo Rural Integral.
- LARREA PALACÍN, Arcadio de (1952): *El dance aragonés y las representaciones de moros y cristianos: Contribución al estudio del teatro popular*, Tetuán, Editora Marroquí.
- LARREA PALACÍN, Arcadio de (1967): «El dance aragonés», en *III Jornadas de Estudios Folklóricos Aragoneses*, Zaragoza, Imprenta Octavio y Félez, pp. 68-75.
- LEDESMA GARZA, Sergio (2012): *Dance de «El Gancho»: creación de un neodance*, Zaragoza, Asociación Cultural Dance del Gancho.
- LÓPEZ CALVERA, Manuel (2000): «El Descendimiento de la Cruz: ‘Abajamiento o Desenclavo’», *Tercerol: cuadernos de investigación*, 5, pp. 115-139.
- MARGELÍ LORENZO, A. (2008): *La Jota en el Bajo Aragón y especialmente en la villa de La Codoñera, con todas sus formas, variedades y ocasiones en que se ejecuta*, La Cañada de Verich (Teruel), Instituto Cultural del Bajo Aragón.
- MARTÍ, Josep (1994): «Instituto Español de Musicología. Sección de Folklore», en *Diccionario Histórico de la Antropología Española*, Madrid, CSIC, pp. 409-410.
URL: <<http://digital.csic.es/handle/10261/38339>> [Consulta: 6 julio 2016].
- MARTÍNEZ GONZÁLEZ, Montserrat (1980) «La Sanantonada de Mirambel. Introducción a su estudio», *Teruel*, 63, pp. 55-91.
- MATEO ALCALÁ, M.ª Luisa (2006): «La construcción escénica del demonio de los dances aragoneses: estudio comparativo del personaje con otros diablos de piezas del teatro religioso anónimo del siglo XVI en castellano (Códice de autos viejos) y en catalán (Manuscrito Llabrés)», *Alazet*, 18, pp. 53-71.
- MATEO ALCALÁ, M.ª Luisa (2009): «El dance aragonés y sus demonios. Aspectos regionales y suprarregionales», *Temas de Antropología Aragonesa*, 15, pp. 31-69.
- MELERO RIVAS, José Luis (2015): «Pequeña antología de coplas aragonesas y algunas reflexiones previas», en *La Jota ayer y hoy*, 1, pp. 51-83 [CD y cuadernillo], Zaragoza, Prames. URL: <http://www.joseluismelero.net/antologia_cantas.htm> [Consulta: 20 agosto 2016].
- MELERO RIVAS, José Luis (2016): *La Jota Aragonesa en algunas de sus coplas más antiguas o desconocidas*, Zaragoza, Publicaciones de «La Cadiera».
- MINGOTE, Ángel (1981): *Cancionero musical de la provincia de Zaragoza* [1950], Zaragoza, Institución Fernando el Católico.
- MORET, Hèctor (1996): *Lo Molinar. Lliteratura popular catalana del Matarranya i Mequinensa. II. Gèneres menors de la literatura popular*, Calaceite (Teruel), Instituto de Estudios Turolenses/ Asociación Cultural del Matarranya / Carrutxa.
- MORET, Hèctor (s. f.): «Un segle d’investigació lingüística a l’Aragó catalanòfon» *Hemeroteca. Biblioteca digital d'estudis sobre el dialecte tortosí, setembre 2013*. URL: <usuaris.tinet.org/locel/hemeroteca/hemerotecamoretunsegle.rtf> [Consulta:

- 11 agosto 2016].
- MORENO, Domingo (2015): *Las mudanzas del diablo: dance y Contradanza de Cetina* [documental], Zaragoza, Domingo Moreno producciones / Aragón TV.
- MULLOR SANDOVAL, Rufina (2001): *La tradición del dance de Pradilla de Ebro*, Diputación de Zaragoza.
- MUÑOZ, Nereida (2007): *Cultura popular en la comarca del Bajo Aragón-Caspe / Baix Aragó-Casp* [libro y CD], Zaragoza, Consejería de Cultura del Gobierno de Aragón.
- NAVARRO PASCUAL, Ana Isabel y GÓMEZ FERNÁNDEZ, M.ª Dolores (2000): «*Recogida de tradiciones*» en *Visiedo* [En línea], Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical de la Diputación General de Aragón [actualmente la página no se encuentra disponible].
- OLALLA, José Ramón (s. f.): *Música popular y literatura oral de la Comunidad de Calatayud*. URL:
<<http://musicapopularcomcal.blogspot.com.es/p/presentacion.html>> [Consulta: 26 agosto 2016].
- OLIVEROS MOR, José Luis (2014): *La «Danza del Pastor», de Mas de las Matas* [En línea], Ayuntamiento de Mas de las Matas. URL:
<<http://www.masdelasmatas.com/dulzaineros/otros/La%20danza%20del%20Pastor%20de%20Mas%20de%20las%20Matas.pdf>> [Consulta: 29 octubre 2016].
- ORIOL, Carme, NAVARRO, Pere i SALES, Mònica (2010): *Literatura oral a Faió, Favara, Maella i Nonasp*, Calaceit (Teruel), Associació Cultural del Matarranya.
- PALAU, Melchor de (1900): *Cantares populares y literarios*, Barcelona, Montaner y Simón.
- PALLÁS GRACIA, Manola (2012): *Cantos tradicionales de Quinto y contextos históricos*, Quinto de Ebro, ed. de la autora.
- PALOMAR, Salvador y FONTS, Montsant (1993): *La festa de Sant Antoni al Matarranya*, Calaceite, Associació Cultural del Matarranya, Carrutxa.
- PALOMAR ROS, José (1982): «Dos versiones del romance: Doña Inés y el segador, recogidas en Valbona y Orrios (Teruel)», *Kalathos*, 2, pp. 177-184.
- PALOMAR ROS, José (1994): «Una recogida de romances en la provincia de Teruel, (1983-1990)», en *Actas del colloqui sobre cançó tradicional. Reus, setembre 1990*, Barcelona, Publicacions de la l'Abadia de Montserrat, pp. 551-568.
- PALOMAR ROS, José (2000): *Canciones populares de la guerra civil recogidas en la provincia de Teruel*, Teruel, Instituto de Estudios Turolenses.
- PALOMAR ROS, José, CHINARRO PÉREZ, M.ª Pilar y ESCUDER BENEDICTO, Pilar (1985): *Antología de Jotas de la provincia de Teruel*, Teruel, Seminario de arqueología y etnología turolense.
- PALOMAR ROS, M.ª Paz Rosa (1985): *Proyecto Interdisciplinar Mora de Rubielos. Los Bureos* [en línea], Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical de la Diputación General de Aragón [actualmente la página no se encuentra disponible].
- PALOMAR ROS, M.ª Paz Rosa (1993-95): «Los bureos en Mora de Rubielos», *Kalathos*, 13-14, pp. 201-247.
- PÉREZ GARCÍA-OLIVER, Lucía (1983): *El Dance de Jorcás*, Teruel, Instituto de Estudios Turolenses.
- PÉREZ GARCÍA-OLIVER, Lucía (1987): «El dance de Fortanete: una actividad perdida», *Boletín Informativo de la Diputación Provincial de Teruel*, 13, pp. 44-47.
- PÉREZ GARCÍA-OLIVER, Lucía (1988): *Dances de Alcalá de la Selva (Teruel)*, Zaragoza, Diputación General de Aragón.

- PÉREZ GARCÍA-OLIVER, Lucía (en prensa, a): *Los Dances y Embajadas de Alcalá de la Selva (Teruel)* [nueva edición corregida y aumentada].
- PÉREZ GARCÍA-OLIVER, Lucía (en prensa, b): «Los ‘moros’ en las celebraciones religios-teatrales del medio rural turolense: de las soldadescas a las entradas», en *La Dansa dels Altres*.
- PÉREZ GARCÍA-OLIVER, Lucía, y GALINDO GORBE, José Alberto (2006): *Palabras de Parte de Jorcás: Memoria oral, musical y escrita del siglo XX de un pueblo turolense* [libro y CD], Comarca Comunidad de Teruel.
- PÉREZ GARCÍA-OLIVER, Lucía y GONZALO LÓPEZ, Jesús (1990): *Los Dances de la Puebla de Alfindén*, Ayuntamiento de La Puebla de Alfindén.
- PÉREZ GARCÍA-OLIVER, Lucía, MARTÍN ESCRICHE, Juan José y FORTEA PLUMED, Miguel Ángel (en prensa): *Moros y Cristianos en El Pobo de la Sierra (Te): La Entrada*, Teruel.
- PÉREZ GARCÍA-OLIVER, Lucía y OCHOA GARCÍA, José Luis (1994): «Aragón», en *Rito, música y escena en Semana Santa*, N. A. Albadalejo Imbernón (coord.), Madrid, Consejería de Cultura, Educación y Deporte, pp. 35-48.
- PÉREZ GARCÍA-OLIVER, Lucía y VERGARA MIRAVETE, Ángel (2000): *El Dance de El Burgo de Ebro*, Ayuntamiento de El Burgo de Ebro.
- PUEYO ROY, Mercedes (1958): *El dance en Aragón* [Tesis de licenciatura], Universidad de Zaragoza.
- PUEYO ROY, Mercedes (1961): *Origen y problemas estructurales del dance aragonés* [Tesis doctoral], Universidad de Zaragoza.
- PUEYO ROY, Mercedes (1973): *El dance en Aragón: origen y problemas estructurales de una composición poética*, Zaragoza, ed. de la autora.
- PUEYO, Ángel, y SANCHO, Fernando (2005): *El dance de Gallur*, Zaragoza, Ayuntamiento de Gallur, Asociación de Gaiteros de Aragón.
- PYRENE P.V (s.f.): URL: <<http://www.pyrenepv.com>> [Consulta 27 agosto 2016].
- QUINTANA, Artur (1995): *Lo Molinar. Lliteratura popular catalana del Matarranya i Mequinensa. I. Narrativa i Teatre*, Calaceite (Teruel), Instituto de Estudios Turolenses / Asociación Cultural del Matarranya / Carrutxa.
- Raíces de nuestra cultura: Recopilación de juegos tradicionales y canciones de coro (1998): Codos (Zaragoza), Asociación Cultural Grío.
- ROMA, Josefina (1995): «Cels Gomis y su trabajo en Aragón», *Temas de antropología aragonesa*, 5, pp. 191-212.
- ROMEO PEMÁN, M.^a Carmen (coord.) et al. (1981): *Los mayos de la Sierra de Albarracín*, Teruel, Instituto de Estudios Turolenses.
- Rondas de San Martín del Río: tonadas, cantas y variaciones (2000): Ayuntamiento de San Martín del Río.
- Ronda de San Martín del Río, La [CD y cuadernillo] (2009): Zaragoza, Gobierno de Aragón/ Diputación de Teruel / Dulzaineros del Bajo Aragón.
- Ronda de San Martín del Río (2015): *Con mucha formalidad*, San Martín del Río (Teruel).
- Ronda de San Martín del Río (2016): *Las tradiciones festivas de San Martín del Río*, Calamocha (Teruel), Comarca del Jiloca.
- RUBIO ABELLA, Jesús y Asociación Cultural Gaiteros de Esteruel (2002): *Tradición oral del Somontano Turolense [2.ª fase]* [En línea], Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical de la Diputación General de Aragón [actualmente no se encuentra disponible].

- RUIZ DE VELASCO, Ruperto (2012): *Cantos populares de España: la jota aragonesa: estudio crítico descriptivo sobre su música* [1892], edición, análisis documental y transcripción de B. Gimeno Arlanzón, Prensas Universitarias de Zaragoza.
- SÁNCHEZ SANZ, María Elisa (1989): «Las Sanantonadas turolenses», *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 53, pp. 125-136.
- SANCHO IZQUIERDO, Miguel (1911): *Mil coplas de jota aragonesa: colección de D. —*, Zaragoza, Real Congregación de San Luis Gonzaga.
- SCIFE (Semana del cine y de la imagen de Fuentes de Ebro) (2002): *Si yo te contara... Tradición oral en Fuentes de Ebro* [En línea], Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical de la Diputación General de Aragón [actualmente no se encuentra disponible].
- SEGARRA, Tomás (1862): *Poesías populares colegidas*, Leipzig, F. A. Brockhaus.
- Sistema de Información de Patrimonio Cultural Aragonés (SIPCA). URL:
<http://www.sipca.es/> [Consulta 27 agosto 2016].
- TEJEDOR Y TELLO, Pedro (1985): *Apuntes para la Historia de Beceite* [1935], Ayuntamiento de Beceite.
- TOMEÓ TURÓN, Manuel (2013): *El Coloquio de 1874: textos antiguos del dance de Villamayor de Gállego*, Villamayor de Gállego, Asociación cultural Aljez / Sociedad Cultural Aladrada.
- URZAY BARRIOS, José Ángel (2006): *Cultura popular de la Comunidad de Calatayud*, I-II, Centro de Estudios Bilbilitanos / Comunidad de Calatayud.
- VELASCO MAÍLLO, Honorio Manuel (1990): «El folklore y sus paradojas», *Reis: Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, 49, pp. 123-144.
DOI: <https://doi.org/10.2307/40183432>
- VILLARROZA ZAERA, Jesús (2001): *El dance de Fortanete*, Fortanete (Teruel), Asociacion Cultural Ontejas.
- VV. AA. (2000): *Aragón visto por Alan Lomax* [CD y cuadernillo], Zaragoza, Prames.
- VV. AA. (2001): *El Dance de Lécera*, Zaragoza, Gobierno de Aragón.

Fecha de recepción: 15 de abril de 2017

Fecha de aceptación: 28 de abril de 2017

